

**repP: ¿Por qué los funcionarios de salud le están recordando al público que evite comer pescado y otros productos marinos del Área 1 del puerto de New Bedford?**

R: En 1979, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH) promulgó regulaciones para cerrar el Área 1 para todas las actividades de pesca por una contaminación significativa con bifenilos policlorados (PCB). Los informes recientes de personas pescando en esa zona impulsan a las autoridades ambientales y de salud a informar al público sobre los riesgos para la salud asociados con el consumo de pescado, langosta y mariscos tomados del Área 1, y las prohibiciones reglamentarias.

**P: ¿Dónde se encuentra el Área 1 y cuáles son los límites?**

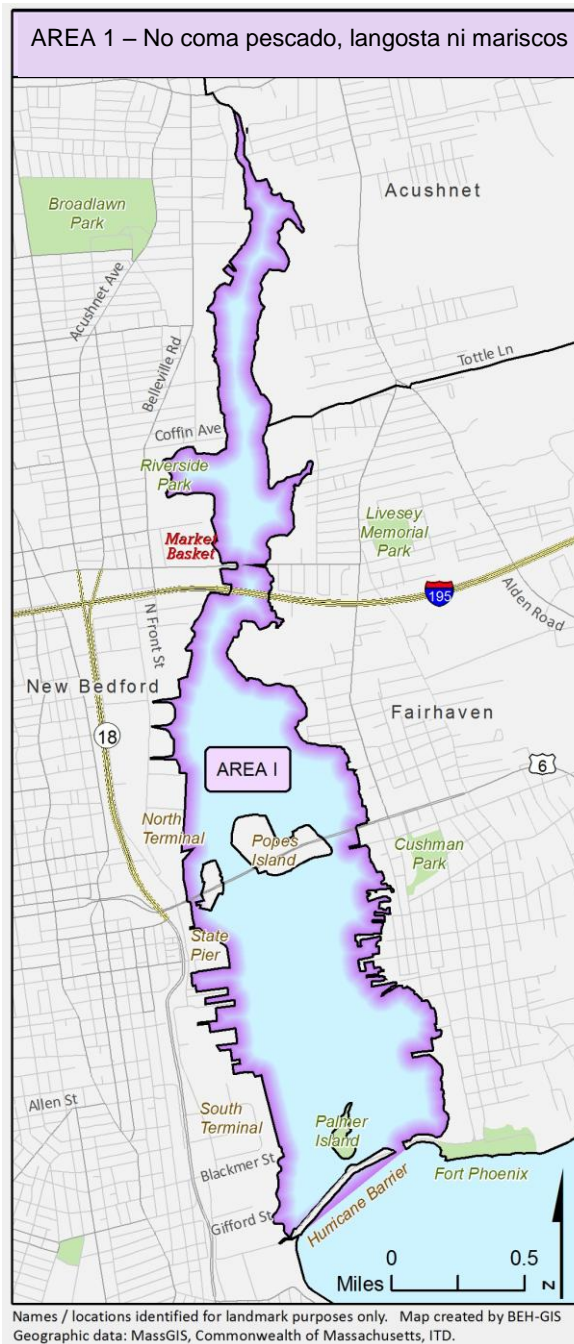
R: El Área 1 está delimitada por las comunidades de New Bedford y Fairhaven e incluye todas las zonas del río Acushnet y del puerto de New Bedford al norte de la barrera contra huracanes, como se muestra en el mapa. La barrera contra huracanes se encuentra cerca de Gifford Street en New Bedford y de Reserva Fort Phoenix Beach State en Fairhaven.

**P: ¿Cuál es la preocupación por el Área 1?**

R: El estuario del río Acushnet, el puerto de New Bedford y partes de los sedimentos de Buzzards Bay están contaminados con PCB. Los niveles más altos de PCB en los mariscos se encuentran en el pescado, la langosta y los mariscos del Área 1. **El pescado, la langosta o los mariscos pescados del Área 1 no deben consumirse.**

**P: ¿Qué son los PCB y de dónde vienen?**

R: Los PCB son un grupo de sustancias químicas artificiales que son muy estables, resistentes al calor y no inflamables y no se evaporan ni se disuelven fácilmente en el agua. Históricamente, los PCB se han usado como productos químicos industriales y material aislante en equipo eléctrico, y se añadieron a la pintura, los pesticidas, el papel autocopiativo, y las tintas y colorantes de imprenta.



La fabricación de PCB se prohibió en 1979. Las industrias que alguna vez funcionaban en New Bedford usaban PCB principalmente en la fabricación de condensadores y transformadores eléctricos. Los investigadores han encontrado que la exposición a los PCB por consumir pescado contaminado puede representar un riesgo para la salud humana. La gravedad del efecto varía.

**P: ¿Cómo se expone una persona a los PCB?**

R: En general, el consumo de pescado y mariscos contaminados es la principal fuente de exposición humana a los PCB. Los PCB se concentran (acumulan) en el tejido y los órganos internos de los peces. A medida que los peces más grande se comen a los más pequeños, acumulan todos los PCB que se han comido los peces más pequeños que están por debajo de ellos en la cadena alimentaria. Este proceso se conoce como bioacumulación. Los peces que se alimentan en el fondo y que contienen mucha grasa tienden a acumular niveles más altos de PCB que las otras variedades.

**P: ¿Dónde puedo encontrar pescado que inofensivo para comer?**

R: Los restaurantes locales, los mercados de pescado y los otros establecimientos de alimentos son una fuente segura. El Consejo de Salud local los inspecciona al menos anualmente, de conformidad con 105 CMR 590.000: Capítulo X del Código Sanitario Estatal- Normas Mínimas de Saneamiento para Establecimientos de Comida, también conocido como Código de Alimentos. Las inspecciones de rutina ayudan a garantizar que todos los consumidores puedan disfrutar con seguridad de los muchos beneficios de nuestra industria pesquera local. La flota pesquera comercial de New Bedford viaja fuera del puerto a los caladeros cientos de millas mar adentro, mucho más allá de la zona afectada por la contaminación con PCB para que su pesca se pueda comer sin riesgo.

**P: ¿Tiene el MDPH otro tipo de asesoramiento referente al consumo de pescado y mariscos?**

R: Sí. Los funcionarios de salud pública de Massachusetts promueven una dieta variada que incluya comer una variedad de pescados y mariscos de fuentes diversas. El MDPH tiene consejos generales en todo el estado sobre el consumo de pescado para poblaciones sensibles (mujeres embarazadas, madres lactantes, niños menores de 12 años y mujeres que puedan quedar embarazadas). Estas personas sensibles deben limitar el consumo de todos los pescados y mariscos (incluso los de zonas no restringidas) a dos comidas por semana. Además, las Guías Estatales de Consumo Seguro del MDPH recomiendan que las poblaciones sensibles no coman pescado azul que provenga de la costa de Massachusetts, pez espada, tiburón, caballa, blanquillo y filete de atún. Las poblaciones sensibles también deben evitar el consumo de peces de agua dulce que hayan sido pescados de manera recreativa.

**P: El consejo en este folleto es específico para el área de dentro de la barrera de huracanes del puerto de New Bedford. ¿Se puede comer sin riesgos el pescado de fuera de la barrera de huracanes del puerto?**

R: Aunque los peces más contaminados se encuentran generalmente dentro de la barrera de huracanes, el MDPH desaconseja comer peces alimentan en el fondo y langosta dentro de las partes exteriores del puerto de New Bedford. Al igual que con todas las demás áreas marinas, el aviso estatal sobre consumo de pescado mencionado anteriormente también sigue en efecto.

**P: ¿Qué hace la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA) para responder a los problemas de contaminación con PCB del puerto de New Bedford?**

R: La Agencia ha intervenido en la limpieza del puerto de New Bedford desde la década de 1980, tras el descubrimiento de PCB en sedimentos y peces, y la designación para la Lista de Prioridades Nacionales (NPL por sus siglas en inglés) en 1983. En 1998, la

EPA propuso como remedio un dragado de los puertos superior e inferior, y el dragado a gran escala comenzó en 2004. De 2004 a 2013, la EPA ha operado con \$15 millones en el puerto por aproximadamente 45 días al año en respuesta al material contaminado. El 19 de septiembre 2013, la EPA finalizó un acuerdo con la parte responsable, AVX, por \$366.250.000. Este acuerdo acelerará la limpieza de PCB en el puerto para que se complete aproximadamente en 5 a 7 años. Para obtener más información sobre la limpieza de la EPA o si tiene preguntas acerca de la localidad, llame al 617-918-1003 o visite [www.epa.gov/nbh](http://www.epa.gov/nbh).

**P: ¿Con quién debo comunicarme si tengo preguntas de salud sobre las restricciones al consumo de mariscos en al Área 1 y otros consejos sobre consumo de pescado?**

R: Para preguntas relacionadas con la salud, las restricciones del Área 1 al pescado, las langostas y los mariscos, o para aprender más acerca de cómo elegir peces inofensivos para comer, llame a la Oficina de Salud Ambiental del MDPH al 617-624-5757 o al Departamento de Salud de New Bedford al 508-991-6199.

Diciembre de 2014

**Funcionarios de salud  
Recuérdenes a los  
consumidores  
No comer pescado,  
langosta ni mariscos  
del Área 1 en el interior de  
la barrera contra  
huracanes del  
puerto de New Bedford**



**Oficina de Salud Ambiental**  
Departamento de Salud Pública de  
Massachusetts  
[www.state.ma.us/dph/environmental\\_health](http://www.state.ma.us/dph/environmental_health)



Este folleto fue creado por el MDPH en colaboración con la ciudad de New Bedford y la EPA de EE.UU.